

RAPPORT D'ARRIVÉE

Photo passeport
récente et
nette, fixée
et authentifiée
par le Bureau
communal
des étrangers

A établir individuellement dès l'âge de 15 ans

Commune :

Réf. Etrangers : VD

Réf. SYMIC :

Réf. Asile : N

Nom selon passeport (à défaut selon carte d'identité)

Familiennome (wie in Pass)

Cognome (come menzionato nel passaporto)

Surname (as mentioned in the passport)

Apellido (el que aparece en el pasaporte)

Nom avant mariage

Name vor Ehe

Cognome prima del matrimonio

Name before marriage

Apellido antes del matrimonio

Prénoms selon passeport (à défaut selon carte d'identité)

Vornamen (wie in Pass)

Normi (come menzionato nel passaporto)

First or given names (as mentioned in the passport)

Nombres (el que aparece en el pasaporte)

Date de naissance

Geburtsdatum

Data di nascita

Date of birth

Fecha de nacimiento

Lieu de naissance

Geburtsort

Luogo della nascita

Place of birth

Lugar de nacimiento

Pays de naissance

Geburtsland

Paese di nascita

Country of birth

País de nacimiento

Sexe

Geschl.

Sesso

Sex

Sexo

Nationalité

Staatsangehörigkeit

Nazionalità

Nationality

Nacionalidad

Etat civil

Zivilstand

Stato civile

Marital status

Estado civil

Dès le

Seit

Dal

Since

Desde el

Nom et prénom du père (selon document d'identité)

Familiennome und Vorname des Vaters

Cognome e nome del padre

Father's surname and first name

Apellido y nombre del padre

Nom et prénom de la mère (selon document d'identité)

Mädchenname und Vorname der Mutter

Cognome di nascita e nome della madre

Mother's maiden name and first name

Apellido de soltera y nombre de la madre

Date d'entrée en Suisse

Einreisedatum in der Schweiz

Data d'entrata in Svizzera

Date of entry in Switzerland

Fecha de entrada en Suiza

Date d'arrivée dans le canton

Ankunftsdatum im Kanton

Data di arrivo nel cantone

Date of arrival in the canton

Fecha de llegada al cantón

Employeur (nom/raison sociale et adresse)

Arbeitgeber (Name/Firma und Adresse)

Datore di lavoro (nome/ditta e indirizzo)

Employer (name/company name and address)

Empresa donde trabaja (apellido/razón social y dirección)

Venant de (commune/canton)

Aus (Gemeinde/Kanton)

Proveniente da (comune/cantone)

Coming from (municipality/canton)

Procedente de (municipio/cantón)

Date de la prise d'emploi

Datum des Arbeitsbeginns

Data d'inizio del lavoro

Starting date of employment

Fecha del primer día de trabajo

Genre de pièce de légitimation valable (passeport, à défaut carte d'identité)

Art der Ausweispapiere

Genere dei documenti di legittimazione

Identity papers produced

Tipo de documento de legitimación

Validité

Gültigkeit

Validità

Validity

Validez



Adresse actuelle en Suisse

Gegenwärtige Adresse in der Schweiz
Indirizzo attuale in Svizzera
Present address in Switzerland
Dirección actual en Suiza

N° postal, localité / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, località* / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

N°

Dès le / Seit / *Dal* / Since / *Desde el*

Montant du loyer à charge (CHF) / Höhe der Mietzinsbelastung (CHF) / *Prezzo dell'affitto a carico (CHF)* / Chargeable amount of the lease contract (CHF) / *Importe del alquiler a cargo (CHF)*

Nombre de pièces du logement / Anzahl Zimmer in der Wohnung / *Numero di locali dell'alloggio* / Number of rooms in the dwelling unit / *Número de habitaciones de la vivienda*

Nombre de personnes occupant le logement / Anzahl der in diesem Haushalt lebenden Personen / *Numero di persone che vivono nell'alloggio* / Number of people living in the dwelling unit / *Número de personas que viven en el apartamento*

N° de téléphone ou de mobile / (Mobile-)Rufnummer / *Numero di telefono o cellulare* / (Mobile-)Phone number / *Número de teléfono o móvil*

Adresse e-mail / Elektronische Adresse / *Posta elettronica* / E-mail Address / *Correo electrónico*

Dernier domicile régulier à l'étranger

Letzter regelmässiger Wohnort im Ausland
Ultimo domicilio regolare all'estero
Last regular place of residence abroad
Ultimo domicilio fijo fuera de Suiza

Pays / Land / *Paese* / Country / *País*

N° postal, localité / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, località* / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

Précédent(s) séjour(s) en Suisse

Frühere(r) Aufenthalt(e) in der Schweiz
Precedente(i) soggiorno(i) in Svizzera
Previous stay(s) in Switzerland
Anteriores estancias en Suiza

Dates / Daten / *Date* / Dates / *Fechas*

Lieux / Orte / *Luoghi* / Places / *Lugares*

Genre d'autorisation / Bewilligungsart / *Genere del permesso* / Type of permit / *Tipo de permiso*

L'étranger(ère) - de plus de 18 ans - a-t-il(elle) fait l'objet d'une condamnation en Suisse ou à l'étranger (dans l'affirmative, fournir un extrait du casier judiciaire) ?

Wurde der(die) Ausländer(in) - älter als 18 Jahre - in der Schweiz oder im Ausland jemals verurteilt (im Bejahungsfalle, Strafregisterauszug vorlegen) ?

È mai stato lo(la) straniero(a) - di età superiore a 18 anni - soggetto(a) di una condanna in Svizzera o all'estero (nell'affirmativa, produrre un estratto del casellario giudiziario) ?

Has the foreigner - older than 18 years - ever been convicted in Switzerland or abroad (in the affirmative, produce an extract from police record) ?

¿El(la) ciudadano(a) extranjero - mayor de 18 años - ha sido alguna vez objeto de condena en Suiza o en el extranjero (si así fuese, adjuntar un certificado de penales) ?

<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui
Nein	Ja
No	Si
No	Yes
No	Si

Remarques complémentaires

Ergänzende Bemerkungen
Osservazioni complementari
Complementary remarks
Observaciones complementarias

- 1** **Activité salariée**
Erwerbstätigkeit im Anstellungsverhältnis / *Attività lucrativa*
Salaried work as an employed person / Actividad laboral
- 2** **Activité frontalière**
Grenzgänger / *Frontaliere* / Cross-border commuter / *Fronterizo*
- 3** **Activité indépendante**
Selbständige Berufstätigkeit / *Attività indipendente*
Self-employment work / Actividad independiente
- 4** **Activité relative à une prestation de services**
Erbringung von Dienstleistungen
Attività relativa ad una prestazione di servizi
Work related to service provision
Actividad relacionada con una prestación de servicios
- 5** **Activité au titre d'artiste**
Aufenthalt als Künstler / *Attività di artista*
Activity as artist / Actividad de artista
- 6** **Activité dans le cadre d'une formation post-grade**
Tätigkeit im Rahmen eines Nachdiplomstudiums ((Post-)Doktorand)
Attività nell'ambito di una formazione post-grade ((post-)dottorando)
Post-graduate education activity [(post-)doctor's degree]
Actividad en el marco de una formación de postgrado ((post)doctorando)
- Séjour pour études (utiliser formulaire ad hoc depuis Internet)**
Aufenthalt aus Studiengründen / *Soggiorno per studi*
Residence to study / Estancia de estudios
- 7** **Regroupement familial auprès d'un ressortissant suisse**
Familienzusammenschluss bei einem schweizerischen Staatsangehörigen
Ricongiungimento familiare presso un cittadino svizzero
Family reunification with a Swiss national
Reagrupación familiar con un ciudadano suizo
- 8** **Regroupement familial près d'un étranger avec permis B, C ou L**
Familienzusammenschluss bei einem ausländischen Staatsangehörigen mit Niederlassung B, C oder L
Ricongiungimento familiare presso un straniero con permesso B, C o L
Family reunification with a foreigner holding a B, C or L permit
Reagrupación familiar con un extranjero con permiso B, C o L
- 9** **Séjour du parent ressortissant Etat tiers auprès de son enfant mineur de nationalité suisse**
Aufenthalt des aus einem Drittstaat stammenden Elternteils bei seinem minderjährigen Schweizer Kind
Soggiorno del genitore cittadino di Stato terzo presso il proprio figlio minore di nazionalità svizzera
Residence of a parent from a third-country with their child who is a minor of Swiss nationality
Estancia de uno de los padres, originario de un tercer Estado, con su hijo menor de nacionalidad suiza
- 10** **Séjour auprès de la famille (hors des conditions du regroupement familial)**
Aufenthalt bei der Familie (zu anderen Bedingungen als zum Familienzusammenschluss)
Soggiorno presso la famiglia (fuori delle condizioni del ricongiungimento familiare)
Stay with family members (without fulfilling the conditions for family reunification)
Estancia con la familia (fuera de las condiciones de reagrupación familiar)
- 11** **Séjour auprès du concubin**
Aufenthalt beim Lebenspartner / *Soggiorno presso il concubino*
Stay with a cohabitant (unmarried partner) / Estancia cerca del concubino
- 12** **Séjour en vue de mariage**
Aufenthalt im Hinblick auf eine Eheschliessung / *Stay in view of marriage*
Soggiorno in vista de matrimonio / Estancia para contraer matrimonio
- 13** **Séjour pour enfant placé**
Aufenthalt für fremdbetreutes Kind / *Soggiorno per bimbo(a) in affido*
Stay for placed child / Estancia para niño ubicado
- 14** **Séjour en vue d'adoption**
Aufenthalt im Hinblick auf die Adoption / *Soggiorno in vista d'adozione*
Stay in view of adoption / Estancia para adopción
- 15** **Séjour au titre de rentier**
Aufenthalt als Rentner (Privatier)
Soggiorno per redditore (pensionato)
Stay as a person of independent means (retired man)
Estancia como rentista (jubilado)
- 16** **Séjour en raison d'intérêts publics majeurs**
Aufenthalt aus wichtigen Gründen des Öffentlichen Interesses
Soggiorno in virtù di interessi pubblici
Stay for reasons of major public interest
Estancia por motivos importantes de interés público
- 17** **Séjour pour raisons médicales**
Aufenthalt aus medizinischen Gründen / *Soggiorno per ragioni mediche*
Stay for medical reasons / Estancia por razones médicas
- 18** **Séjour pour motifs individuels d'une extrême gravité**
Aufenthalt aus schwerwiegenden persönlichen Gründen
Soggiorno per motivi individuali di estrema gravità
Stay for various serious personal reasons
Estancia por motivos personales de extrema gravedad
- 19** **Séjour pour victimes et témoins de la traite d'êtres humains**
Aufenthalt für Opfer und Zeugen des Menschenhandels
Soggiorno per le vittime e i testimoni della tratta di esseri umani
Stay for the victims and witnesses of trade in human beings
Estancia para víctimas y testigos de la trata de seres humanos
- 20** **Séjour d'un fonctionnaire international à la retraite**
Aufenthalt eines Beamten im Ruhestand einer internationalen Organisation
Soggiorno di un funzionario internazionale in pensione
Stay of a retired international official
Estancia como funcionario internacional jubilado
- 21** **Séjour d'un enfant d'un fonctionnaire international ne pouvant plus bénéficier de la carte DFAE**
Aufenthalt eines Kindes eines internationalen Beamten, der eine EDA Legitimationskarte nicht mehr besitzen kann
Soggiorno di un figlio d'un funzionario internazionale non più a beneficio della carta DFAE
Stay of an international official's child who cannot longer hold a FDFA legitimation card
Estancia par hijo de un funcionario internacional no pudiendo beneficiar de la tarjeta DFAE
- 22** **Prise d'une activité annexe**
- par un fonctionnaire d'une organisation internationale, d'une représentation étrangère ou par un membre de sa famille
- par du personnel engagé par une organisation internationale ou une représentation étrangère ou un fonctionnaire
Zusätzliche Erwerbstätigkeit
- für Beamte einer internationalen Organisation, ausländischer Vertretung oder eines der Familienmitglieder
- für Personal einer Organisation, einer ausländischen Vertretung oder eines Beamten
Attività accessoria
- di un funzionario di un'organizzazione internazionale, di una rappresentanza estera o per un membro della sua famiglia
- di personale impiegato da un'organizzazione, da una rappresentanza estera o di un funzionario
Secondary work
- by an official of an international organization, a foreign agency, or by a member of their family
- by staff recruited by an international organization, a foreign agency, or by an official
Trabajo secundario
- de un funcionario de una organización internacional, de una representación extranjera o de un miembro de su familia
- del personal contratado por una organización, una representación extranjera o por un funcionario
- 23** **Séjour des employés d'organisations spécifiques (CIO/IATA/SITA/AMA), des correspondants des médias, des employés d'administrations étrangères (enseignants d'ambassade)**
Aufenthalt von Angestellten besonderer Organisationen, von Medienkorrespondenten, von Angestellten ausländischer Behörden (Botschaftslehrer)
Soggiorno dei dipendenti di organizzazioni specifiche, dei corrispondenti dei mass media, degli insegnanti d'ambasciata
Residence of employees of specific organizations, of mass-media correspondents, of the teachers of embassy
Estancia de empleados de organizaciones específicas, de los corresponsales de los medios, de los profesores de embajada
- 24** **Séjour relatif à la réadmission d'étrangers en Suisse**
Aufenthalt im Zusammenhang mit der Wiedermigration von ausländischen Staatsangehörigen in der Schweiz
Soggiorno relativo alla riammissione di stranieri in Svizzera
Stay for readmission of foreigners in Switzerland
Estancia para la readmisión de extranjeros en Suiza
- 25** **Arrivée d'un autre canton**
Zugang aus einem anderen Kanton / *Arrivo da un altro cantone*
Arrival from another canton / Llegada de otro cantón
- 26** **Prise d'une résidence secondaire**
Aufnahme eines Zweitwohnsitz / *Residenza secondaria*
Taking up a secondary residence / Residencia secundaria
- Requérant d'asile, admis provisoire (pas de check-list)**
Asylbewerber, vorläufig aufgenommene Person
Richiedendo di asilo, ammesso provvisorio
Asylum seeker, temporarily admitted person
Solicitante de asilo, persona admitida provisionalmente

Membres de la famille accompagnant l'intéressé(e) : conjoint et enfants

Den(der) Ausländer(in) begleitende Familienmitglieder: Ehepartner und Kinder / *Membri della famiglia che accompagnano lo(la) straniero(a) : coniuge e figli*
Members of the family accompanying the foreigner: spouse and children / *Miembros de la familia que se encuentran con el(la) interesado(a) : cónyuge y niños*

Nom et nom de jeune fille	Prénom	Date de naissance	Sexe	Nationalité	Lien de parenté
Name und Mädchenname	Vorname	Geburtsdatum	Geschl.	Staatsangehörigkeit	Verwandtschaftsgrad
<i>Cognome e cognome di nascita</i>	<i>Nome</i>	<i>Data di nascita</i>	<i>Sesso</i>	<i>Nazionalità</i>	<i>Grado di parentela</i>
Surname and maiden name	First name	Date of birth	Sex	Nationality	Kinship
<i>Apellido y apellidos de soltera</i>	<i>Nombre</i>	<i>Fecha de nacimiento</i>	<i>Sexo</i>	<i>Nacionalidad</i>	<i>Relación de parentesco</i>

Membres de la famille restant à l'étranger : conjoint et enfants, y compris les enfants nés avant mariage ou d'un mariage précédent

Im Ausland bleibende Familienmitglieder : Ehepartner und Kinder, auch vor Heirat oder aus einer früheren Ehe geborene Kinder
Membri della famiglia che rimangono all'estero : coniuge e figli, compresi i figli nati prima del matrimonio o di un precedente matrimonio
Members of the family remaining abroad: spouse and children, including children born before the marriage or of a precedent marriage
Miembros de la familia que permanecen en el extranjero: cónyuge y niños, incluidos los nacidos antes del matrimonio actual o de uno anterior

Nom et nom de jeune fille	Prénom	Date de naissance	Sexe	Nationalité	Lien de parenté
Name und Mädchenname	Vorname	Geburtsdatum	Geschl.	Staatsangehörigkeit	Verwandtschaftsgrad
<i>Cognome e cognome di nascita</i>	<i>Nome</i>	<i>Data di nascita</i>	<i>Sesso</i>	<i>Nazionalità</i>	<i>Grado di parentela</i>
Surname and maiden name	First name	Date of birth	Sex	Nationality	Kinship
<i>Apellido y apellidos de soltera</i>	<i>Nombre</i>	<i>Fecha de nacimiento</i>	<i>Sexo</i>	<i>Nacionalidad</i>	<i>Relación de parentesco</i>

Le(la) soussigné(e) certifie que les indications mentionnées sont complètes et conformes à la vérité et prend acte que de fausses déclarations peuvent entraîner, en tout temps, la révocation de l'autorisation de séjour sollicitée, ceci en application des articles 62 lettre a, 63 lettre a et 118 de la Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr)

Der Unterzeichnende versichert, dass die erwähnten Angaben vollständig und wahrheitsgetreu sind und nimmt zur Kenntnis, dass falsche Angaben jederzeit die Aufhebung der beantragten Aufenthaltsbewilligung verursachen können, gemäss Art. 62 Bst. a, 63 Bst. a und 118 des Bundesgesetzes vom 16.12.2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG)

Il(la) sottoscritto(a) certifica che le indicazioni fornite sono complete e conformi alla verità e prende atto che false dichiarazioni possono causare, ad ogni momento, la revoca del permesso di soggiorno richiesto, conformemente agli art. 62 let. a, 63 let. a e 118 della Legge federale del 16.12.2005 sugli stranieri (LStr)

The undersigned certifies that the mentioned particulars are a full and true statement and is aware that false declarations may, at any time, entail the cancellation of the required permit, in accordance with Art. 62 letter a, 63 letter a and 118 of the Federal Law of 16.12.2005 on Foreigners

El(la) suscrito(a) certifica que los datos mencionados están completos y son conformes a la verdad, y es consciente de que una declaración falsa podría causar, en cualquier momento, la revocación de la autorización de la estancia solicitada según los art. 62 let. a, 63 let. a y 118 de la Ley federal del 16.12.2005 sobre los extranjeros

Selon l'article 5 de la Loi sur le contrôle des habitants (LCH), tout déménagement, y compris au sein d'un même bâtiment, tout changement d'état civil, d'adresse ou d'adresse postale y compris le numéro d'acheminement doit être signalé dans les huit jours.

Gemäss Art. 5 des Bundesgesetzes der Einwohnerkontrolle, muss jeder Umzug, sei es im selben Gebäude, jeder Zivilstandswechsel, Adresse oder Postanschrift einschliesslich der Hausnummer, innert 8 Tagen angemeldet werden.

Ai sensi dell'articolo 5 della Legge sul controllo degli abitanti (LCH), ogni trasloco, compreso nello stesso edificio, ogni cambiamento di stato civile, di indirizzo oppure di indirizzo postale compreso il numero della via, deve essere segnalato entro otto.

According to Article 5 of the Law on Control of the inhabitants (CHL) every moving, including in the same building, a change in marital status, address or postal address including the number routing must be reported within eight days.

Ségún el artículo 5 del control de la población, cualquier cambio de casa incluyendo en el mismo edificio, un cambio de estado civil, de dirección o dirección postal incluyendo el código postal debe ser anunciado dentro de ocho días.

....., **le** **Signature de l'intéressé(e) :**
den / li / on the / a Unterschrift / firma / signature / firma

RESERVE AU BUREAU COMMUNAL DES ETRANGERS

Demande initiée depuis l'étranger : Non Oui

Formules 1350 et contrats transmis au Service de l'emploi : Non Oui

Date de la déclaration d'arrivée :

Remarques :

Date : Timbre et signature :